

276

LES

DÉESSES du Battoir

Opérette

en Un Acte

Paroles de

CHAUVIN

Musique

DE

FRANZ HITZ

Prix net: 5^f

Paris, PH. FEUCHOT, Editeur, Palais Bonne Nouvelle.

Propriété pour tous Pays.

Imp. Laugel Paris.

A Monsieur Aug. BREHIER.

LES
DÉESSES DU BATTOIR

Opérette en un acte

Représentée pour la première fois, aux FANTAISIES-OLLER
le 22 avril 1877.

Paroles
de
CHAUVIN

(à Paris.)

Musique
de
FRANZ HITZ.

DISTRIBUTION.

FANFAN LA TULIPE
Du PLANTAIS
JASMIN

M^{me} de POMPADOUR

MARTHE
AGLAÉ
ROSE
RISSETTE
SOPHIE
NINIE

} blanchisseuses

MM. VERNIER.
BELLOT.
MARQUETTI.
M^{mes} { MASSON.
SAIGNARD.
E. CAVALIÉ.
ANTONY.
LOUISE.
LANFRANCA.
SPARELLI.
MALVINA.

CATALOGUE des MORCEAUX.

	OUVERTURE-POLKA	1
SC^{OS} 1	CHŒUR et COUPLETS <i>Le fer en main</i>	6
« 2	SCÈNE	12
« 3	COUPLET <i>Depuis longtemps, dès mon enfance</i>	17
« 4	CHANSON de FANFAN <i>L'amour je le confesse</i>	24
« 5	CHŒUR et COUPLET <i>Vivement que l'on s'apprête</i>	28
« 6	QUATUOR	32
« 7	QUINTETTE	44
« 8	FINAL <i>Mon bras ne le refusez pas</i>	57

Le théâtre représente un atelier de blanchisseuses.—Une table au milieu de la scène, une autre à gauche. Sur ces tables les blanchisseuses repassent du linge.

A droite un poêle sur lequel sont placés des fers à repasser.—Devant ce poêle, deux haquets dans lesquels Rissette rince du linge.—Porte d'entrée au fond —Porte à droite 2^e plan —A gauche, 2^e plan un placard dans la porte duquel: une lucarne.—Au fond, à gauche de la porte d'entrée, une fenêtre avec embrasure.—Devant cette fenêtre du linge étendu sur une corde.

Pour les parties d'orchestre s'adresser à l'Editeur.

DÉESSES DU BATTOIR

Opérette en un acte

Paroles
de
CHAUVIN



Musique
de
FRANZ HITZ

OUVERTURE-POLKA

Allegretto

PIANO

ff

p

p

ff

1^a
2^a
p

First system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), and a common time signature. The piece begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines.

Second system of musical notation. It includes a first ending bracket labeled "1^a" and a second ending bracket labeled "2^a". The dynamic changes to fortissimo (*ff*) in the second ending. The right hand continues with melodic patterns, and the left hand maintains a steady accompaniment.

Third system of musical notation. The right hand features a complex, rapid melodic passage with many sixteenth notes. The left hand continues with a steady accompaniment. The dynamic is marked as piano (*p*).

Fourth system of musical notation. The right hand continues with a melodic line, and the left hand provides a harmonic accompaniment. The dynamic is marked as fortissimo (*ff*).

Fifth system of musical notation. The right hand features a complex, rapid melodic passage with many sixteenth notes. The left hand continues with a steady accompaniment.

Sixth system of musical notation. The right hand features a melodic line with eighth notes, and the left hand provides a harmonic accompaniment. The dynamic is marked as forte (*f*).

The first system of music consists of two staves. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

The second system continues the piece and includes dynamic markings. The first two measures are marked *p* (piano), the third measure is marked *ff* (fortissimo), and the final measure is marked *ff*. The notation includes various note values and rests.

The third system features a first ending bracket labeled *1^a* over the final two measures. Dynamic markings include *p* (piano) in the first measure, *ff* (fortissimo) in the second measure, and *p* (piano) in the fourth measure. The notation includes various note values and rests.

The fourth system features a second ending bracket labeled *2^a* over the first two measures. The dynamic marking *ff* (fortissimo) is present in the first measure. The notation includes various note values and rests.

The fifth system continues the melodic and harmonic development with various note values and rests in both staves.

The sixth system concludes the piece and includes a dynamic marking of *p* (piano) in the fourth measure. The notation includes various note values and rests.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#), and common time signature. The piece begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth notes.

Second system of musical notation. The right hand continues its melodic line. The left hand accompaniment changes to a pattern of chords and eighth notes. A fortissimo (*ff*) dynamic marking appears in the second measure of this system.

Third system of musical notation. The right hand has a more active melodic line with sixteenth notes. The left hand accompaniment consists of chords and eighth notes.

Fourth system of musical notation. The right hand features a first ending (*1^a*) and a second ending (*2^a*). The first ending is marked with a repeat sign and a first ending bracket. The second ending is also marked with a repeat sign and a second ending bracket. The dynamic is piano (*p*).

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with eighth notes. The left hand accompaniment consists of chords and eighth notes. A first ending (*1^a*) is marked with a repeat sign and a first ending bracket.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with eighth notes. The left hand accompaniment consists of chords and eighth notes. The dynamic is fortissimo (*ff*) in the first measure, then piano (*p*) in the second measure. A second ending (*2^a*) is marked with a repeat sign and a second ending bracket.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature is one sharp (F#). The music features a melodic line in the treble and a rhythmic accompaniment in the bass.

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in the bass staff.

Third system of musical notation, featuring a dynamic marking of *ff* and the instruction *Presses* above the treble staff.

Fourth system of musical notation, showing a change in the bass line with a key signature change to two flats (Bb, Eb).

Fifth system of musical notation, continuing the piece with a key signature change to one flat (Bb).

Sixth system of musical notation, concluding the piece with a final cadence in the key of one flat (Bb).

SCÈNE I
 MARTHE, AGLAË, ROSE, RISSETTE,
 SOPHIE et NINIE (Toutes à l'ouvrage.)

N^o 1

CHŒUR et COUPLETS

Allegretto

CHŒUR

PIANO

Le fer en main A - vec en-train Au linge nous li - vrons ba-tail-le

Ne craignant pas Dans ces combats Au flanc de lui faire une en-tail - le

a Tempo

Le fer en main A - vec en-train Au linge nous li - vrons ba-tail-le

Ne craignant pas Dans ces combats De lui faire une entail - le

MARTHE
Oui nous sa - vons croi-ser le fer

M.
Com - me le sol-dat le plus fier

bien léger

M. Et nous pri-ons de re-passer, de re-passer, de re-passer

M. Et nous pri-ons de re-passer, de re-passer, de re-passer Ceux

a Tempo

rit *f* *a Tempo*

M. qui veulent nous tra-cas-ser, nous tra-cas-ser, nous tra-cas-ser Ceux

M. qui veulent nous tra-cas-ser, nous tra - cas - ser.

CHOEUR

Le fer en main A - vec en-train Au linge nous li-

vrons bataille Ne craignant pas Dans ces combats Au flanc de lui faire une en-

a Tempo

tail-le Le fer en main A - vec entrain Au linge nous li - vrons batail-le

a Tempo

Ne craignant pas Dans ces combats De lui faire une entail - le.

p **PAGLAE**

Il faut la voir ma-tin et soir _____ La blanchis-

A.

seuse à son la - voir _____ Car c'est là quand on peut la

A.

voir _____ Que pour femme on voudrait l'a - voir _____ a Tempo

CHŒUR

Le fer en main A - vec en-train

Au linge nous li - vrons ba - tail - le Ne craignant pas Dans ces combats Au

rit a Tempo
flanc de lui faire une en - tail - le Le fer en main A - vec en - train

rit
Au linge nous li - vrons ba - tail - le Ne craignant pas Dans ces combats De

lui faire une entail - le.

SCÈNE II
LES MÊMES, JASMIN

JASMIN

(Entrant avec un paquet de linge à la main) Ah! ah! me voilà, moi!

AGLAË

Tiens, c'est monsieur Jasmin.

JASMIN

(Posant son paquet sur la table du milieu.) Bonjour, mesdemoiselles!

TOUTES, moins *Marthe*

Bonjour, monsieur Jasmin!

JASMIN, à *Marthe*

Bonjour, mademoiselle Marthe!

MARTHE

Bonjour, bonjour!

JASMIN

Bonjour, bonjour!... comme vous dites ça!... Décidément je n'fais pas mes frais avec vous!

N^o 2
SCÈNE

Andantino

JASMIN

PIANO

f pressez

P a Tempo

De vous com - ble de pré - ve -

nan - ces, de vous en - tou - re de res - pects Et, pour

prix de mes complai - san - ces, de ne re - çois que des souf -

MARTHE

Vous ré-cla - mez monsieur d'as - min?

avec intention

flets!

Pa - ti -

en - ce! de - main peut-ê - tre, Sa - chant, en - fin, mieux me con -

p

naî - tre, Vous m'ac - cor - de - rez vo - tre main Vous

MARTHE

plus vite

Mais, cha - que jour, sur vo - tre

mac - cor - de - rez vo - tre main.

M. *jeu - e de vous l'ac - cord' monsieur Jas - min!*
TOUTES, venant à l'avant-scène
 Mais, cha-que

jour, sur vo-tre jeu - e On vous l'accord' monsieur Jas -

Allto JASMIN, furieux
min! Ce n'est pas ain - si je l'a - vou-e, Que je dé - si-re vo-tre

main!
TOUTES, moins Aglaé riant en se giffant à tour de rôle
 Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! mon - sieur Jas-min ac -

cep-tez no-tre main ah! ah! Ah! ah! ah! mon-sieur Jas-min ac-

This system features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part consists of a treble and bass clef with chords and moving lines. An accent (^) is placed over the first 'ah!' in the vocal line.

cep-tez no-tre main! Ah! ah! ah! mon-sieur Jas-min ac-

This system continues the musical piece. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *f* (forte) in the bass clef. An accent (^) is placed over the first 'ah!' in the vocal line.

cep-tez no-tre main ah! ah! Ah! ah! ah! mon-sieur Jas-min ac-

This system continues the musical piece. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *f* (forte) in the bass clef. An accent (^) is placed over the first 'ah!' in the vocal line.

cep-tez no-tre main!

This system concludes the musical piece. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *f* (forte) in the bass clef. The system ends with a double bar line.

JASMIN

Mesdames!... Si vous étiez des hommes, c'est dans le sang que je laverais cette injure!

TOUTES, *riant moins Aglaé*

Ah! ah! ah! (*Elles se remettent à l'ouvrage*)

JASMIN, *à Marthe*

Patience!... je me suis promis d'être votre mari et...

AGLAÉ

(*Coquette, s'approchant de lui*) Pourquoi vous acharner ainsi après Marthe, monsieur Jasmin?

JASMIN

Cette question!

AGLAÉ

Vous savez, pourtant, qu'elle doit épouser Fanfan La Tulipe qu'elle aime bien et qui l'aime aussi.

JASMIN

Tiens! c'est que je vaudrais mieux que lui... moi!

AGLAÉ, *coquette*

Il y a d'autres jeunes filles à marier... et dans le nombre vous trouveriez...

SOPHIE, *riant*

Aglaé qui prêche pour son Saint!

TOUTES, *même jeu*

Ah! ah! ah!

MARTHE, *à Jasmin*

Allons! déposez votre linge et

laissez-nous.

SOPHIE

Nous sommes pressées, c'est lundi aujourd'hui.

JASMIN

Je le sais bien.

RISETTE

Mais, c'est aussi notre jour de sortie.

JASMIN

Vraiment!

ROSE

Certainement et, ce jour-là, à midi, adieu les fers et la lessive!

JASMIN

C'est vrai le Dimanche, vous êtes obligées de... (*Il fait le geste de repasser du linge*)

MARTHE

Le Dimanche, c'est jour de réception pour les bourgeois et nous avons toujours beaucoup de travail.

RISETTE

Tandis que le lundi.

NINIE

Nous sommes plus libres.

JASMIN

J'y suis, je comprends.

MARTHE

Est-ce bien sûr?

TOUTES, *moins Aglaé*

d'en doute.

N^o 3.

COUPLET.

Allegretto.

JASMIN.

PIANO

Musical score for the first system, featuring a vocal line for 'JASMIN' and a piano accompaniment for 'PIANO'. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 6/8. The piano part starts with a forte (f) dynamic and ends with a piano (p) dynamic.

De-puis long-temps dès mon en - fan - ce, La se - main'

des qua - tre jeu - dis E - tait van - tée pour la bom -

ban - ce...Mais ell' n'é - xist' qu'au pa - ra - dis! Pour vous sur'

rit *a Tempo.*

la terre en re - van - che, Votr'ca - len - dri - er s'est per - mis De mettr'le

lun - di, le di - man - che.. Et le di - man - che, le lun -

di De mettr'le lun - di le di - manche Et le di - manche, le lun -

di.

f a Tempo

TOUTES

C'est bien cela!

MARTHE

Aujourd'hui, nous avons projeté d'aller aux Prés St Gervais.

JASMIN

Avec qui?.. avec votre Fanfan La Tulipe!

MARTHE

Pardinet!.. et je suis heureuse de me promener au bras d'un beau garçon qui est, à la fois, un brave soldat et mon futur.

JASMIN

Votre futur... un joli coco qui vous en fera voir de grises... il y a de quoi être fieret., ma parole!

MARTHE

Certainement, qu'on peut être fier d'avoir, pour mari, un homme qui, à lui seul, a mis en déroute tout un régiment ennemi.

JASMIN

La belle affaire que la guerre!.. la diplomatie... à la bonne heure!.. Ah! si vous vouliez écouter mon amour... c'est moi qui vous rendrais heureuse!

MARTHE

Assez causé!.. où est le linge de Monsieur le conseiller, votre maître?

JASMIN

(*Donnant le paquet à Rose*) Le voilà... et il y en a beaucoup... vous savez, les gens riches salissent plus de linge que les autres?

ROSE

Pour quand vous le faut-il?

JASMIN

Quand vous voudrez... (*Rose va porter le paquet au fond de la scène et le pose sur une chaise*)... Je m'en bats l'œil!

AGLAÉ

Comment cela?

JASMIN

Je m'en bats l'œil parceque je quitte le service de Monsieur le conseiller... il m'agaçait... j'en avais assez... alors... il m'a mis à la porte.

TOUTES

Vraiment!

JASMIN

C'est comme j'ai celui de vous le dire... d'ailleurs, depuis longtemps, pour vous plaire, belle Marthe, je voulais quitter la condition de valet... car, enfin, mes avantages physiques...

TOUTES, moins Aglaé, riant

Ah! ah! ses avantages physiques!

MARTHE

Ne parlons pas des absents!

TOUTES, moins Aglaé, riant

Ah! ah! ah!

AGLAÉ

Pauvre garçon!.. comme on le taquinet!

JASMIN

Ah! M^{lle} Marthe, vous ne refuserez pas votre main à un homme qui... un homme que... enfin, je me lance dans la politique... je deviens homme d'état!.. j'entre au service d'un ministre!

NINIE

Un ministre..!

RISETTE

Et lequel ?

JASMIN

Monsieur de Maurepas.

SOPHIE

L'ennemi de Madame de Pompadour.

JASMIN

Déjà, depuis deux mois, j'avais eu l'honneur de le servir en sous ordre...et quand il a su que je quittais Monsieur le conseiller, il m'a attaché à sa personne.

RISETTE

Voilà un rude boulet qu'il aura à traîner!

JASMIN

Oui, me voilà dans la politique... et qui sait?...peut-être irai-je loin!... baron,...comte,...marquis!... je puis prétendre à tous ces titres!

TOUTES, moins Aglaé

(*Le saluant en riant*) Ah! ah! Monsieur le Marquis!

(*Rose place un paquet de linge à l'avant-scène*)

JASMIN

(*Marchant avec importance*) J'espère qu'alors, mademoiselle Marthe voudra bien accepter le titre de marquise!
(*Il heurte le paquet et tombe à genoux*) Le marquis est à vos genoux.

TOUTES, riant

Ah! ah! ah!

RISETTE

Le voilà couronné, le Marquis!

JASMIN, se relevant

Une idée!..je vous accompagne aux Prés St Gervais...— que je quitte le conseiller aujourd'hui ou demain..!—Et j'offre des rafraîchissements...de plus...

TOUTES

De plus ?

JASMIN

De plus je promets une surprise.

TOUTES

Une surprise..?

MARTHE, allant le saluer

Votre idée est excellente, Monsieur le Marquis!

ROSE, même jeu

Monsieur le comte!

RISETTE, même jeu.

Monsieur le baron!

TOUTES

Eh! bien, nous acceptons!

AGLAÉ, à part

Vous verrez qu'il ne fera pas attention à moi!

JASMIN

Je savais bien que vous accepteriez...je suis irrésistible (*Il traverse la scène allant à droite en se pavanant*)

SCÈNE III

LES MÊMES, FANFAN

MARTHE

(*Qui est allée voir au dehors, entr'ouvrant la porte du fond*) Ah! voilà Fanfan!

JASMIN, à part

Fanfan!...saprستي (*Il reste à demi-caché à droite*)

N^o 4
CHANSON de FANFAN

Allegretto

FANFAN

PIANO *f*

L'a-

p

mour, je le con-fes - se Il est de mes a - mis; d'é-

ri-
coute a-vec i - vres - se Ses in - discrets a - vis! — Aus-

rit a Tempo

rit a Tempo

si les cœurs des bel - les, MÊ - me les plus cru - el - les, Pour

rit *amoroso* **a Tempo** *fièrement* TOUS
 moi tout le temps Bat - tent aux champs! Ran plan

rit **a Tempo** *f*

#p

plan ran plan plan ran plan plan ran plan

p

plan ran plan plan plan plan plan ran plan plan ran plan

FANFAN, seul.

plan plan plan plan plan Pour moi tout le temps Bat-

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a melodic phrase of eighth notes, followed by a rest and then the lyrics. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of chords and moving lines in both hands.

TOUS

tent aux champs Ran plan plan plan plan plan plan

The second system continues the musical piece. The vocal line has a rest before the lyrics. The piano accompaniment includes a trill (tr) in the right hand. The overall texture remains consistent with the previous system.

FANFAN, seul.

plan plan plan plan plan Pour moi tout le temps Bat -

The third system repeats the vocal and piano parts from the first system. The piano accompaniment includes a trill (tr) in the right hand.

tent aux champs!

The fourth system concludes the piece. The vocal line has a final note with a fermata. The piano accompaniment features a dynamic marking of *f* (forte) and includes a trill (tr) in the right hand.

En - fin, dans la ba - tail - le J'ours sus aux en - ne - mis Et

je prends par la tail - le Leurs fem - mes c'est per - mis! Les

rit *a Tempo*

en - nemis... les bel - les, MÊ - me les plus cru - el - les, Pour moi, tout le

rit amoroso

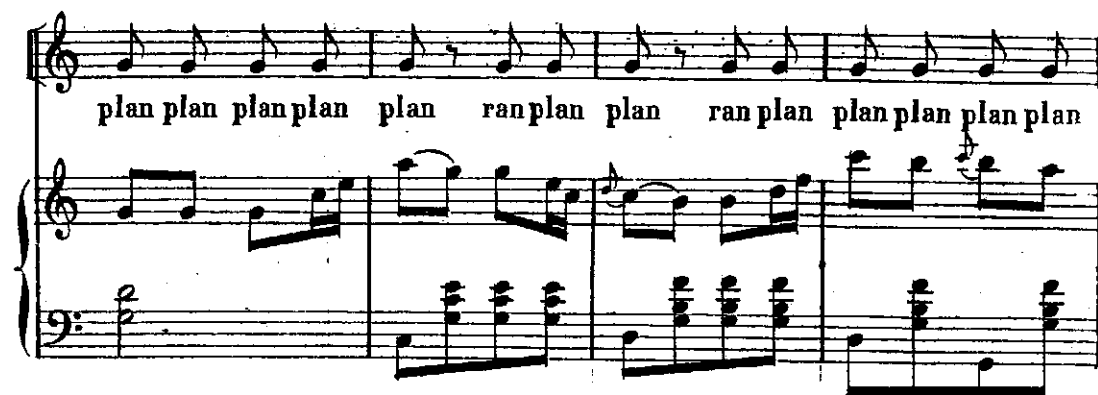
a Tempo fierement TOUS
temps Bat-tent aux champs! Ran plan plan



Ran plan plan ran plan plan ran plan plan ran plan



plan plan plan plan plan ran plan plan ran plan plan plan plan



FANFAN, seul
plan Pour moi, tout le temps Bat-tent aux



TOUS

champs Ran plan plan ran plan plan ran plan plan plan plan plan

FANFAN, seul

plan Pour moi, tout le temps Bat - tent aux

champs!

(Sur l'air des « Ran plan plan » Fanfan remonte la scène suivi des blanchisseuses et à la fin du refrain, tout le monde se trouve à l'avant-scène, face au public.)

FANFAN, *embrassant Marthe*

Salut à Vénus qui veut bien unir
son sort à celui de Mars!

JASMIN, *à part*

Il l'embrasse l'animal!

FANFAN

Tiens!..Jasmin!..envole-toi, vilain
moineau!..ta vue me déplaît...

JASMIN

Bonjour, M. Fanfan! (*à part*) Je
te repincerai. (*Il remonte la scène au
milieu*) A tout à l'heure!

FANFAN, *le poursuivant*

Encore là!..veux-tu bien...

JASMIN

(*Se sauvant par le fond*) A tout à
l'heure!

SCÈNE IV

LES MÊMES, moins JASMIN

FANFAN

Salut à vous autres, satellites de
la belle planète qui brille dans mon
ciel (*Il les lutine — A Marthe*) Au fait,
ma déesse, êtes-vous satisfaite des
nymphes du fer à repasser?

MARTHE

Mais...oui, mon beau militaire!

FANFAN

A la bonne heure!...Sans quoi,
je leur aurais savonné les oreilles
avec mes *battoirs*!

AGLAE

Monsieur Fanfan, vous êtes trop
aimable!

FANFAN

Deux jours de salle de police au
soldat Aglaé!

MARTHE

Est-il bien cet être là!

FANFAN

Ah! mais quand je serai le Ju-
piter de ma belle Junon...quand je
prendrai le commandement du ba-
taillon de la lessive, il faudra
marrrecher drrroit!

SOPHIE

Ah! mais c'est que...!

FANFAN

Fixe! immobile!...crrebleu!... Al-
lons! les enfants, déposez vos armes
et allez vous apprêter...midi va bien-
tôt sonner!

(*Elles viennent toutes s'aligner à l'avant-scène*)

MARTHE

Je vais me faire belle!

FANFAN

Inutile!..remerciez vos père-z-et
mère d'y avoir pensé dès le jour de
votre naissance. (*Il l'embrasse*) Pendant
que vous allez endosser la grande
tenue, je vais tout ranger dans le
corps de garde.

MARTHE

C'est cela!

TOUTES

C'est cela!

FANFAN

Et vivement, là!..apprêtez votre
fourniment.

№ 5.
CHŒUR et COUPLET

Allegretto

CHŒUR

FANFAN

PIANO

Vi - ve - ment que l'on s'ap -

Vi - ve - ment que l'on s'ap -

prê - te Vite en deux temps car au - jour'hui Pour nous c'est un jour de

prê - te Vite en deux temps car au - jour'hui Pour nous c'est un jour de

fê - te : Les blanchis - seus's font le lun - di. Vi - ve -

fê - te : Les blanchis - seus's font le lun - di. Vi - ve -

ment que l'on s'ap-prê-te Vite en deux temps car au-jour-d'hui Pour nous

F. ment que l'on s'ap-prê-te Vite en deux temps car au-jour-d'hui Pour nous

8

c'est un jour de fê-te: Les blanchis-seus's font le lun-di. Fin

F. c'est un jour de fê-te: Les blanchis-seus's font le lun-di.

8

FANFAN

Mar - the, dans un ins - tant ——— Nous tra - ver -

s'rons nous tra - ver - s'rons ——— la vil - - le Et l'on di -

F. *ad lib*

ra Quel-le fem-me gen-til - - le A ce co-

F. *Reprendre.*

quin ce co-quin de Fan-fan!

le CHŒUR.

au signe §

jusqu'au

mot: Fin.

(Elles sortent toutes à droite)

SCÈNE V

FANFAN, seul

(Après avoir porté au fond, à droite de la porte, la table du milieu et à gauche, 1^{er} plan, la table qui est de ce côté.)

Dépêchons-nous de mettre tout en ordre afin de pouvoir m'absenter un instant, avant le retour de Marthe... (Il amène un des baquets à droite, à l'avant-scène et porte l'autre à gauche, également à l'avant-scène) C'est égal, ce n'est peut-être pas bien ce que je fais là!.. Eh! bien, après?... je ne suis pas encore son époux... il n'y a pas encore de conjungo... alors, les coups de canif ne

sont même pas des coups d'épingle!.. Voyons, cette lettre. (Il tire la lettre de son chapeau) Là, dans mon secrétaire... voilà! (Lisant): «Quand la demie de onze heures sonnera à l'horloge de S^t Eustache, ...» (Parlé) L'écriture désignerait volontiers une femme de la haute... s'il y avait un peu plus d'ostographe... ainsi: «Quand la demie sonnera...» elle écrit: «quand».. q-u-a-n-d... et tout le monde sait que cela s'écrit: «e-a-m-p».. Enfin! (Lisant): «trouvez-vous rue S^{te} Opportune, en face la blanchisseuse...» (Parlé) Juste, en face ma bonne amie!.. (Lisant): «Une dame qui vous doit de la reconnaissance et qui vous veut du bien...» (Parlé) et coëtera, et coëtera...

Voyons...je ne peux pourtant pas lui causer du mal!...—et puis le soldat français ne connaît que le Roi et les dames... eh! bien, alors!..(La demie sonne) Ah! voici l'heure!...au rendez-vous! (Chantant)

En avant, Fanfan La Tulipe!

(Fausse sortie)

SCÈNE VI

FANFAN, Du PLANTAIS et
M^{me} de POMPADOUR (ces deux derniers paraissent au fond)

FANFAN, redescendant la scène

Elle!... Saperlotte!

M^{me} de POMPADOUR

(Entrant — Un voile blanc baissé sur ses yeux)

Il est ici, monsieur le comte... entrons! (Ils entrent)

FANFAN

(Portant la main à son épée) Ah! ah! ça se complique! un homme est avec elle...

M^{me} de POMPADOUR, à Fanfan

Merci, mon ami, vous avez voulu m'éviter de nouveaux ennuis en vous assurant d'un abri pour moi, dans cette maison.

FANFAN, embarrassé

Je... certainement... (à part) et Marthe qui est là!.. Crrebleu! c'est tout de même un peu roide!.. mais, que faire?

Du PLANTAIS, qui bégaie tout le temps

Ma...da...da...dame... où...où...

FANFAN

Comment?...hou! hou!..est-ce qu'il croit me faire peur, celui-là?

Du PLANTAIS

Où... où... faut... faut-il... que... que...?

M^{me} de POMPADOUR

Restez ici et faites le guet.

FANFAN

Il va faire le gai!...il va rire en bégayant!..ah! mais non...Tiens! je le reconnais c'est ce vieux gâteaux...

Du PLANTAIS

Co...comment...gâ...gâ...?

FANFAN, continuant

...qui vous accompagnait lorsqu'en sortant de chez la somnambule...

M^{me} de POMPADOUR

En effet...de chez la Bontemps.

Du PLANTAIS

La Bon...Bon...!

M^{me} de POMPADOUR, à Fanfan

Quand vous m'avez si vaillamment défendue contre la foule qui me poursuivait...je vous ai promis de vous donner quelque chose en souvenir de notre rencontre.

FANFAN

J'ai demandé un peu d'amour!

Du PLANTAIS

Coco...ment...d'a...d'a...?

FANFAN

Coco...dada!...fermez ça, vieil invalide.

Du PLANTAIS

Ah! mais... mais!

SCÈNE VII
LES MÊMES, JASMIN

JASMIN

(Entrant du fond avec précaution—à part)
Tiens! tiens! voyons un peu... sans
bruit là j'entendrai tout. (Il se cache
dans l'embrasure de la fenêtre derrière le
linge étendu)

M^{me} de POMPADOUR

Oui, je me rappelle bien vos pa-
roles: « Un peu d'amour et je vous
tiens quitte...de plus, je m'engage à ne
jamais chercher à savoir votre nom. »

FANFAN

Eh! bien, la belle! est-ce là tout ce
que vous m'apportez? (Il va pour l'em-
brasser—Du Plantais indigné s'avance entre
eux deux—Fanfan voulant embrasser M^{me} de
Pompadour embrasse Du Plantais et, furieux,

l'envoie à gauche s'asseoir dans le baquet)
Encore lui!... donnez-vous donc la
peine de vous asseoir!

Du PLANTAIS, dans le baquet

A...baba!... a baba!

M^{me} de POMPADOUR, à Fanfan

Non ce n'est pas tout ce que je
vous apporte...

FANFAN

A la bonne heure!..ah! croyez-moi,
il n'y a que les militaires pour sa-
voir aimer...

JASMIN, de sa cachette

Il va bien...il me donne là u-
ne leçon pour rien... tâchons d'en
profiter.

(Pendant la ritournelle Du Plantais qui
est enfin arrivé à sortir du baquet passe devant
M^{me} de Pompadour et Fanfan—Fanfan l'envoie
s'asseoir dans le baquet de droite)

№ 6
QUATUOR

M^{me} de POMPADOUR

FANFAN

JASMIN

Du PLANTAIS

PIANO

M^t de Valse

FANFAN

Le-vez ce voi - ie som - bref

F.

Si la lai-deur veut l'om - bre, Croy-ez-moi, la clar-

F.

té Ne fait pas peur à la beau-té.

rit a Tempo

F.

JASMIN

Qu'en-tends-je là ?

Du PLANTAIS

Ma-da - da - me N'é-cou-tez

F. A vous mon à - me A vous mon

J. Par - fait! par - fait!

Du P. pas!

F. cœur A vous ma vi - e!

J. Ah! quelle ar - deur!

Du P. Ah! quelle hor -

M^{me} de POMPADOUR Un peu

J. Ah! quelle ar - deur! Ah! quelle ar - deur!

Du P. reurt! Ah! quelle hor - reur!

plus lent

M^{me}
de
P.
est à mes ge-noux Ah! ah! ah! S'il m'a-vait re-con-nu-e!

F.
p
de suis à vos ge-noux Soy - ez la

J.
p
Il est à ses ge-noux Quelle est cette

Du
P.
p
Il est à ses ge-noux S'il l'a - vait

M^{me}
de
P.
Ah! ah! ah! Pour - quoi suis-je ve-nu-e Ah! ah! ah! A

F.
bien ve - nu - e, O ma belle in-con-nu - e

J.
in-con-nu - e? Com - ment est ell' ve-nu - e

Du
P.
re-con-nu - e! En - fin elle est ve-nu - e

Mme de P. *rit* *a Tempo*
 ce doux rendez-vous! Ah! ah! Il est à mes ge-noux

F.
 A ce doux rendez-vous! Ah! Je suis à

J.
 A ce doux rendez-vous? Il est à

Du P.
 A ce doux rendez-vous! Il est à

Mme de P.
 Ah! ah! ah! S'il m'a-vait re-con-nu-e! Ah! ah! ah! Pour -

F.
 vos ge-noux Soy ez la bien ve-nu - e,

J.
 ses ge-noux Quelle est cette in-con-nu - e?

Du P.
 ses ge-noux S'il l'a - vait re-con-nu e!

Mme de P. *rit.*
 quoisuis-je ve-nu - e Ah!ah!ah! ah! A ce doux ren-dez -

F.
 O ma belle in-con-nu - e A ce doux ren-dez -

J.
 Com - ment est ell' ve-nu - e A ce doux ren-dez -

Du P.
 En - fin elle est ve-nu - e A ce doux ren-dez -

Mme de P. *p* a Tempo
 vous! Mon Dieu! que d'é-lo - quence! Mais, plus bas impru -

F.
 vous!

J.
 vous?

Du P.
 vous!

ff a Tempo *p*

Mme de P. *rall*

dent... Il faut de la pru - den - ce Garde à

rall

Mme de P. *Plus lent*

vous, beau ser - gent!

Plus lent **Tempo I^o**

FANFAN

Le-vez ce voi - le som - bre! Si la lai - deur veut

F. l'om - bre, Croyez-moi, la clar - té Ne fait

F. *rit*
pas peur à la beau-té.
JASMIN
Du PLANTAIS
Qu'entends-je là?
Mada-

F. A vous mon à - me
d. Par - fait! par -
Du P. da - me N'é-cou-tez pas!
tr *tr* *tr*

F. A vous mon cœur A vous ma vi - e!
d. fait! Ah! quelle ar - deur!
Du P. Ah! quelle hor -

Un peu plus lent.

Mme de P. Il est à mes genoux

F. *p* de suis à

J. *rit* Ah! quelle ar-deur! Ah! quelle ar-deur! Il est à

Du P. *p* reur! Ah! quelle hor-reur! Il est à

Mme de P. Ah! ah! ah! S'il m'a-vait re-con-nu - e! Ah! ah! ah! Pour -

F. vos ge-noux Soy - ez la bien ve - nu - e,

J. ses ge-noux Quelle est cette in-con-nu - e?

Du P. ses ge-noux S'il l'a - vait re-con-nu - e!

M^{me}
de
P.

qu*oi* suis-je ve-nu-e Ah!ah! A ce doux rendez-vous Ah!

F.

O ma belle in-connu - e A ce doux

J.

Com - ment est ell' ve-nu - e A ce doux

Du
P.

En - fin elle est ve-nu - e A ce doux

rit *a Tempo*

M^{me}
de
P.

ah! ——— Il est à mes ge-noux Ah!ah! ah! S'il

F.

ren-dez-vous! Ah! ——— Je suis à vos ge-noux

J.

ren-dez-vous? Il est à ses ge-noux

Du
P.

ren-dez-vous! Il est à ses ge-noux

M^{me}
de
P.

m'a-vait re-con-nu - e! Ah! ah! ah! Pour - quoi suis-je ve-nu - e

F.

Soy - ez la bien ve-nu - e, O ma belle

J.

Quelle est cette in-con-nu - e? Com - ment est

Du
P.

S'il l'a - vait re-con-nu - e! En - fin elle

M^{me}
de
P.

rit
Ah! ah! ah! ah! A ce doux ren-dez - vous!

F.

in-con-nu - e A ce doux ren-dez - vous!

J.

ell' ve-nu - e A ce doux ren-dez - vous?

Du
P.

est ve-nu - e A ce doux ren-dez - vous!

(*Fanfan la poursuit pour l'embrasser*)

FANFAN

Un baiser...un seul baiser...encore cet imbécile! (*Même jeu avec Du Plantais qui s'interpose et qu'il envoie s'asseoir sur le poêle*) Donnez-vous donc la peine de vous asseoir!

Du PLANTAIS, *se brûlant*

Aïe...chaud! chaud!

M^{me} de POMPADOUR, *à Fanfan*

Mon ami, sachez que ma position... (*Du Plantais prend un fer à repasser et, traversant le théâtre derrière les personnages en scène, va, à gauche, repasser son mouchoir, il perd la poignée du fer, se brûle &c... puis repasse son chapeau*)

FANFAN

Je comprends, vous avez un mari... un amoureux...ça ne m'étonne pas..belle comme vous êtes, mais il ne sait pas vous aimer!..quelqu'imbécile dans le genre de celui-là! (*Il désigne Du Plantais*)

Du PLANTAIS

Im...bé...bé... (*Il se brûle avec son fer*) Aïe...aïe!..hoho!

M^{me} de POMPADOUR, *à Fanfan*

Non pas...au contraire... mais le temps presse et je dois être encore espionnée...ce souvenir que je vous ai promis...le voici. (*Elle tire un médaillon de son corsage*)

FANFAN, *prenant le médaillon*

Votre portrait! (*Il le couvre de baisers*)

JASMIN

(*Sortant de sa cachette—à part*) Son portrait!..allons avertir Marthe.... (*Il traverse la scène au fond à pas de loup*) Je l'avais bien dit que je te repincerais! (*Il sort à droite*)

SCÈNE VIII

LES MÊMES, moins JASMIN

FANFAN

L'original est encore plus joli que le portrait!

Du PLANTAIS, *indigné—à part*

Son po...por...trait...trait...l'impru...prudente!

FANFAN, *à M^{me} de Pompadour*

Ah! merci, madame!..Mais, vous savez, cela ne suffit pas...

Du PLANTAIS

(*Indigné—à M^{me} de Pompadour*) Ma... ma...da...da...!

FANFAN

Ah! madame, je vous en prie, renvoyez ce dada à l'écurie...que nous puissions causer seuls...Je vous en prie...

M^{me} de POMPADOUR

Mais...

FANFAN, *tombant à ses genoux*

Je vous en prie à genoux! (*Il lui baise la main*)

(*Sur un signe de M^{me} de Pompadour Du Plantais s'éloigne en remontant la scène*)

SCÈNE IX

LES MÈMES, MARTHE et JASMIN (Qui se tient prudemment à l'extrême droite)

MARTHE, furieuse, bousculant Fanfan
Fanfan!... gueux va!

FANFAN, se relevant, à part
Pincé!...c'est au moins cet animal de Jasmin! (Prenant la main de M^{me} de Pompadour et la conduisant vers la

porte du fond) Partez, madame!

MARTHE

(Qui s'est campée devant la porte) Vous êtes mes prisonniers!

JASMIN

(Qui était remonté-à part) Ah! diable et moi aussi! (Il redescend à l'extrême droite et se tient à l'écart)

MARTHE, à M^{me} de Pompadour
Un instant ma biche!

№ 7
QUINTETTE

Allegretto

MARTHE
M^{me} de
POMPADOUR

FANFAN

JASMIN

Du
PLANTAIS

PIANO

MARTHE *p*

Voy- ez vous ce bel oi - seau Qui nous ca - che son mu -

pp

M. *seau! Al-lons, à bas ta voi - let - te Qu'onte voye un peu gri-*

M. *set-te! Voy-ez vous ce bel oi - seau Qui nous ca - che son mu-*
FANFAN
El - - le va trop loin sur ma

M. *seau! Al-lons, à bas ta voi - let - te Qu'onte voye un peu gri-set -*
rit

F. *foit.*

JASMIN
Per - sonne i - ci ne rit com-me

a Tempo

M.  tel

F.  El - le va trop loin sur ma foi!

J.  moi! Per-

Du P.  El - le va trop loin sur ma foi!



FANFAN

J.  El -
sonne i - ci ne rit ci ne rit com - me moi!

Du PLANTAIS  El -



F. le va trop loin sur ma foi!

J. Per - sonne i -

Du P. le va trop loin sur ma foi!

MARTE

Allons à bas ta voi-

F. ci ne rit ci ne rit com - me moi!

oree

M. let-te Qu'onte voye un peu gri - sette Qui viens i - ci comme un vo-

Presto con furia

M. leur, A-fin de me vo-ler son cœur.

Presto

M^{me} de POMP: avec MARTHE

FANFAN La co - lè - re M'ex - as -

JASMIN La co - lè - re L'ex - as -

Du PLANTAIS La co - lè - re L'ex - as -

La co - lè - re L'ex - as -

M^{me} de P.
av: M.

F. père! Je vais me ven-ger! de vais me ven -

J. père! Ell' veut se ven-ger Ell' veut se ven -

Du P. père! Ell' veut se ven-ger Ell' veut se ven -

pè - re! - Ell' veut se ven-ger Ell' veut se ven -

Mme de P.
av: M.

ger Je n'crains guè - re La mé -

F.

ger Et n'craint guè - re La mé -

J.

ger Et n'craint guè - re La mé -

Du P.

ger Et n'craint guè - re La mé -

Mme de P.
av: M.

gè - re Qui veut m'outra-ger Qui veut m'outra-ger!

F.

gè - re Qui veut l'outra-ger Qui veut l'outra-ger!

J.

gè - re Qui veut l'outra-ger Qui veut l'outra-ger!

Du P.

gè - re Qui veut l'outra-ger Qui veut l'outra-ger!

(Du Plantais
et Fanfan les
retienent)

ff

M^{me} de POMPADOUR, (levant son voile)

p Ah! ma-

pp

M^{me}
de
P.

da - me du bat - toir Viens-y donc un peu pour voir! de ne

M^{me}
de
P.

suis pas que-rel - leu - se, de ne . suis pas blanchis - seu-se! Ah! ma-

M^{me}
de
P.

da - me du bat - toir Viens-y donc un peu pour voir! de ne

FANFAN

El - - le va trop loin sur ma foi!

M^{me}
de P.

suis pas querel - leu-se *rit* Je ne suis pas blanchis-seu - se

F.

J.

Per - sonne i - ci ne rit com-me moi

Du
P.

El - -

F.

le va trop loin sur ma foi

J.

Per - sonne i -

Du
P.

le va trop loin sur ma foi

F.

El - le va trop

J.

ci ne rit ci ne rit com - me moi

Du
P.

El - le va trop

F.
J.
Du P.

loin sur ma foi

Per-sonne i-ci ne rit ci ne rit

loin sur ma foi

M^{me} de POMP.

De ne suis pas que-rel-leuse... Je ne

com-me moi

ores

M^{me} de P.

suis pas blan-chis-seu-se.. Mais, si je com-mence le

M^{me} de P.

feu, Brrr! quelle les-si-ve mor-bleu!

Presto

Marthe et M^{me} de Pompadour s'armant chacune d'un battoir qu'elles prennent dans les baquets, s'élancent l'une sur l'autre en menaçant. Du Plantais se précipite entre elles deux et reçoit pendant la reprise de l'ensemble une dégelée de coup de battoir sur le dos.

con furia M^{me} de POMP: avec MARTHE.

La co - lè - re

F. La co - lè - re

J. La co - lè - re

Du P. La co - lè - re

M^{me} de P.
av: M.

M'ex - as - pè - re de vais me venger de vais me ven -

F. L'ex - as - pè - re Ell' veut se venger Ell' veut se ven -

J. L'ex - as - pè - re Ell' veut se venger Ell' veut se ven -

Du P. L'ex - as - pè - re Ell' veut se venger Ell' veut se ven -

M^{me}
de P.
av. M.

ger de n'crains guè - re La mé - gè - re

F.

ger Et n'craint guè - re La mé - gè - re

J.

ger Et n'craint guè - re La mé - gè - re

Du
P.

ger Et n'craint guè - re La mé - gè - re

M^{me}
de P.
av. M.

Qui veut m'outra-ger! Qui veut mou-tra - ger!

F.

Qui veut l'outra-ger! Qui veut l'ou - tra - ger!

J.

Qui veut l'outra-ger! Qui veut l'ou - tra - ger!

Du
P.

Qui veut l'outra-ger! Qui veut l'ou - tra - ger!

Du PLANTAIS, s'esquivant à gauche

Bôbo! bobo!

FANFAN

(Arrêtant Marthe et M^{me} de Pompadour qui se menacent encore) Un instant, les belles! je ne puis permettre à deux femmes du même sexe...

MARTHE et M^{me} de POMPADOUR

Laissez-nous! laissez-nous!

FANFAN, même jeu

Je ne puis pourtant pas laisser deux anges se casser les ailes...sans...

SCÈNE X

LES MÊMES, AGLAÉ, ROSE,
RISETTE, SOPHIE et NINIE

TOUTES, entrant de droite

Qu'est-ce qu'il y a donc, mon Dieu!..

M^{me} de POMPADOUR

Il y a que M^{me} de Pompadour...

JASMIN, à part.

La Pompadour...tiens! tiens!

FANFAN, à part.

Le roi a bon goût crebleu!

M^{me} de POMPADOUR, continuant

...est venue ici avec monsieur,
(Désignant Du Plantais) un ami sûr et discret...

Du PLANTAIS

Oui...di...dis...cret.

M^{me} de POMPADOUR, continuant

...sachant trouver Fanfan, pour

lui remettre ce portrait en souvenir du service qu'il lui a rendu en la défendant, au péril de sa vie, contre la foule ameutée.

MARTHE

Alors, c'est pour vous qu'il s'est fait blesser?

M^{me} de POMPADOUR

Blessé! je l'ignorais...

JASMIN, à mi-voix

Allons avertir monsieur de Mau-repas...ma fortune est faite. (Il va pour s'éloigner)

AGLAÉ, l'arrêtant

Eh, monsieur Jasmin, je ne vous aime plus!

(Jasmin va pour sortir par le fond)

FANFAN

(Le saisissant par l'oreille et l'amenant à l'avant-scène) Un instant, monsieur l'espion!

M^{me} de POMPADOUR

Un espion!

TOUTES

Au baquet! au baquet!

(On le bouscule en le poussant dans le baquet à droite)

TOUS, riant

Ah! ah! ah!

Du PLANTAIS, joyeux

Au ba...ba...aquet...chacun...son...son...tou...our!

JASMIN

(*Se relevant et se secouant*) C'est pas fort!...vous avez mouillé mon soleil...que j'ai là dans ma poche et que j'avais acheté pour la petite fête d'aujourd'hui...ah! le feu n'est pas éteint... Je vais me sécher.

(*Il va au poêle*)

M^{me} de POMPADOUR

Une fête, disiez-vous?

FANFAN

Une partie aux Prés S^t Gervais... ah!si vous vouliez venir avec nous!

M^{me} de POMPADOUR

Ma foi! j'accepte...je vous offrirai le repas des fiançailles.... (à *Marthe*) Vous épouserez un brave garçon... (à *Fanfan*) Vous, Fanfan, vous aurez une femme qui vous défendra contre les enjôleuses...

MARTHE

Ah!oui, par exemple!

M^{me} de POMPADOUR

Vous apportez chacun six mille livres en dot.

TOUS

Comment?

M^{me} de POMPADOUR

Je m'en charge... (à *Fanfan*) Je vous le dois bien, puisque vous m'avez sauvé l'honneur.

JASMIN

Pas encore! (*On entend un pétard qui*

éclate — Jasmin saute en l'air — Fanfan tire son épée)

Du PLANTAIS

(*Qui est à l'extrême gauche tombe sur son séant*) Ah!blé...blé...essé!..mo...mort!

TOUS

Qu'y a-t-il?

JASMIN

(*Qui se tortille debout sur place.*)

C'est mon soleil qui a pris feu... aïe...aïe...ça pique!

TOUS

Ah! ah! ah!

Du PLANTAIS, *se relevant*

Ah! j'ai eu...peu...peur!

FANFAN

(*Arrêtant Jasmin qui s'apprete à sortir*)

Au fait! je t'avais oublié, toi!... Qu'est-ce que je vais faire de ta vilaine personne!..ah! le placard!.. (*Il l'enferme dans le placard et met la clé dans sa poche*)

Du PLANTAIS, *joyeux*

Dans le pla...pla...acard!

TOUTES

Bravo!

FANFAN

Comme cela nous serons tranquilles!.. maintenant, en route!

TOUTES

Aux Prés S^t Gervais!

Du PLANTAIS

Ma fo...foi en rou...oute!

FINAL.

Allegretto

FANFAN

PIANO

Monbrasne

f *dim* *pp*

M^{me} de POMP:

FANFAN

le re-fu-sez pas! Ce n'est pas moi qu'on é - pouse Prenez cha-

8

ENSEMBLE

cune un de mes bras pour ne pas fair' de ja - louse! Sans plus tar-

8

f

der il faut par - tir, Da - re da - re vite en voi - tu - re! I - ci com-

8

bien le temps nous du - re Quand c'est pour le plai - sir!

Jasmin, qui est enfermé dans le placard fait ta - page et pas - se la tête à la lucarne.

AGLAË *JASMIN dans le placard.*
 Mais qui fait donc un pa - reil train? Mon Agla - é! pitie! je vous en

AGLAË **JASMIN**
 pri - et Vous péri - rez i - ci de faim! Je n'en ai pas la moindre en-

FANFAN
 vi - e! Mon bras ne

f dim pp

le re-fu-sez pas! Ce n'est pas moi qu'on é - pou-se Pre-nez cha-

cune un de mes bras Pour ne pas fair' de ja - lou-se! Sans plus tar-

der il faut par-tir, Da-re da-re vite en voi-tu-rel! I-ci com-

bien le temps nous du-re Quand c'est pour le plai-sir?

Du-PLANTAIS,

(S'adressant au public comme s'il
allait chanter) co...co...da...da

TOUS

Assez! assez!

Du PLANTAIS

Mais... je ... je ... n'ai ... n'ai...
pas... pas...co...co...mencé!

TOUS

Assez! assez!

MARTHE (au public)

Jasmin trou-ve le châ-ti-ment Qui le pu-nit de sa vilaine of-

M^{me} de POMP: (de même)

fense Messieurs, en nous applaudis-sant Ac-cordez-nous la récom-pense

FANFAN

M^{me} de POMP.

Mon bras ne le re-fusez pas! Ce n'est

FANFAN

M^{me}
de P.

pas moi qu'on é-pouse Prenez cha-cune un de mes bras pour ne pas fair' de ja

ENSEMBLE

louse! Sans plus tar-der il faut par-tir Da-re da-re vite en voi-tu-re! I - ci com-

8 -

bien le temps nous du - re Quand c'est pour le plai - sir!

8 -

(Pendant cet en-semble Jasmin continue son tapage)

ff Pressez

1^e fois

